

DECAGLOTTADECADENTE

El Occidente decadente ... una risa estridentista ... tra i denti cadenti. El tiempo le ha tomado el pelo. La Grèce, jadis, la grâce, en Grèce progresse la graisse. Pythagoras και Pita Gyros, Atenas apenas un Hellas hélas! Marktsklaven ... o Real maravilhoso do Brasil ... auf dem Sklavenmarkt. Nous consommons, donc nous sommes. El champán de cada día et le matraquage publicitaire par le bâton rouge. LipStickPolicy. And Axe rolls on and on ... *Deo gratias* ... Axé! Beim Dealen mit Idealen wird Dasein zum Design. La nanarobotique crée Miss Erfolg e l'umacchinanimale. Quelle Strand*plage* a plague these diese GrilsGirls! Malgré la fureur la fureur du Führer et les Bücher au bûcher, les Boches en France sont devenus les Bosch. „C'est beau, c'est bon, c'est Bosch". C'est vrai. Recht so. Allemagne-toi le popotin. Deutschland über ... *allez!* ... sagt alles über Deutschland. Παντα Rhein ... *tudo riocorrente* et tout est récurrent ... *riverrun* ... l'étal létal de la Busherie en Iraque. Qué U.S.urpación! Les faucons, je vous le dis, sont de vrais cons. Tout comme un bon Aryen est un bon à rien c'est tout comme. L'Église en éclipse. *La pipe au papa du Pape Pie pue* Wenn der Papst pupst pst! les évêques défèquent. Enfin, ce n'est qu'une bouffée d'Esprit malSaint. Méfiez-vous de la contrepèterie car Qui ne dérape au départ est viré à l'arrivée ... from the womb to the tomb das Streben zum Sterben de l'abc au bac. Pour lutter contre l'analphabétise il faut remonter la Pentecôte ... in ÜbersetZungen reden: la cerise ist das Sahnehäubchen auf dem i le Püñktchen sur le gâteau ... le mariage die Ehe c'est tuer la poule aux œufs d'or ist eine erneuerbare Energie ... uno, dos, unidos! Le coq chante toujours avant la poule aber die Frau hat immer das letzte Wort. Gender Studies EMMA M.A. *Disputiamo* a Hegel ses thèse antithèse et prothèse ... Mon cœur est vert comme la terre ... C'est à la Jeansjacke qu'on reconnaît Jean-Jacques ... et science sans conscience n'est que science et conscience sans science c'est con ... Homère ... ô ma mer! ... Aquaquaqua am Anfang war ... Cogito ergo zaoum: Ilê aiê iê yeah! ... E todos os perenegrismos ... All you need is laugh.

(Queneauth, *sobras completas*, 2006)

Glossar zu *decaglottadecadente*

- decaglottadecadente** – zehnsprachige Dekadenz bzw. zehnzünger Zahnausfall
- una risa estridentista** – schrilles, zahnbleckendes Lachen; *estri-dentista* = Schrillkünstler = mexikanische Avantgarde der 20er Jahre des 20. Jh.
- tra i denti cadenti** – zwischen ausfallenden Zähnen
- el tiempo le ha tomado el pelo** – die Zeit macht sich lustig über ihn / hat ihm die Haare ausgerupft
- la Grèce, jadis la grâce, en Grèce progresse la graisse** – in Griechenland, einst Inbegriff der Grazie, grassiert die Fettleibigkeit
- Atenas apenas un Hellas hélas!** – Athen ist nur noch ein beklagenswertes Hellas
- o Real maravilhoso do Brasil** – die wunderbare Wirklichkeit Brasiliens bzw. die wunderbare Währung des brasilianischen Real
- nous consommons, donc nous sommes** – wir konsumieren, also sind wir
- el champán de cada día** – Champagner (*champán*) ist unser täglich Brot (*pan*)
- le matraque publicitaire par le bâton rouge** – das Niederknüppeln mit dem Werbeschlagstock bzw. Werbetroffel mit dem Lippenstift (*bâton*=Stock)
- LipStickPolicy** – LippenstiftStockPolitik; vgl. Big Stick Policy der USA in der Karibik seit ca. 1900
- Axe** – Deo-Marke
- Axé** – sakraler Gegenstand, rituelle Krafftformel des afrobrasilianischen Candomblé
- la nanarobotique** – Nanotechnologie / Nana-Roboter (*la nana*=Weib)
- umacchinanimale** – MenschTierMaschine
- les Bücher au bûcher** – Bücher auf dem Scheiterhaufen
- les Boches** – die deutschen Mörder (aus französischer Sicht zur Zeit der Weltkriege)
- Alle/magne-toi le popotin** – Deutschland, beweg dein Hinterteil
- Πάντα ρει** – *panta rhei* = alles fließt; Rhein = etym. *rinan* = fließen
- tudo riocorrente** (Haroldo de Campos) ... **riverrun** (James Joyce) – alles fließt und ist rekurrent bzw. alles geht vorbei und kommt bald wieder
- l'étal létal de la Busherie** – die tödliche Hackbank des Schlächters Bush (*boucherie* = Metzgerei / Gemetzel)
- les faucons sont de vrais cons** – die Falken (*faucons*) / die falschen Idioten (*faux cons*) sind richtige Idioten
- tout comme un bon Aryen est un bon à rien c'est tout comme** – genau so wie ein guter Arier ein Nichtsnutz ist, das läuft auf dasselbe hinaus
- l'Eglise en éclipse** – die Kirche bringt's nicht mehr
- La pipe au papa du Pape Pie pue** (Jacques Prévert) – die Großvaterpfeife des Papstes Pius stinkt
- les évêques défèquent** – der Heilige Stuhlgang der Bischöfe
- une bouffée d'Esprit malSaint** – ein unheiliger Windstoß des Hl. Geistes
- méfiez-vous de la contrepèterie** – mißtraue dem Gegen'wind' bzw. dem Schüttelreim
- qui ne dérape au départ est viré à l'arrivée** – wer nicht beim Start ins Schleudern gerät, der wird im Ziel aus dem Rennen geschmissen
- from the womb to the tomb** – vom Mutterschoß zum Grab
- de l'abc au bac** – vom ABC zum Abitur
- l'analphabetise** – Dummheit und Analphabetentum
- remonter la Pente/côte** – einen Rückstand wettmachen / in Pfiingstzungen reden
- la cerise sur le gâteau** – die Kirsche auf dem Kuchen bzw. das Sahnehäubchen auf einer Sache
- mettre les points sur les i** – das Pünktchen auf das i setzen bzw. etwas ganz genau sagen
- tuer la poule aux œufs d'or** – die Henne mit den goldenen Eiern töten
- le coq chante toujours avant la poule** – der Hahn kräht immer vor der Henne
- uno, dos, unidos** – einer, zwei, vereint
- di/sputiamo a Hegel...** – disputieren wir / machen wir streitig / spucken wir auf Hegel (*Sputiamo su Hegel* ist der Titel einer berühmten Streitschrift des italienischen Feminismus)
- mon cœur est vert comme la terre** – mein Herz ist grün wie die Erde
- C'est à la Jeansjackette qu'on reconnaît Jean-Jacques** – an der Jeansjackette erkennt man Jean-Jacques (Rousseau)
- science sans con/cience n'est que science** – Wissenschaft ohne Gewissen ist bloß Wissenschaft
- con/cience sans science c'est con** – Gewissen ohne Wissen ist Blödheit
- Homère...ô ma mer!** – Homer...o mein Meer (*sc. ma mère* – meine Mutter)!
- Zaoum** – supranationale Lautsprache der russischen Avantgarde
- Ilê aiê iê yeah!** – afrobrasilianischer Topos (*ilê aiê* = unsere Welt) mit Transposition und Transkription in Poplaute (*yeah* – *iê*)
- perenegrismo** – Wanderwort, Fremdwort (*peregrinismo*) bzw. NegerNomadenWort (*pere/negrismo*)
- sobras completas** – gesammelte Werke (*obras*) bzw. Reste (*sobras*)

La risa estridentista ... Occidente decadente
El tiempo le ha tomado el pelo

Von Pythagoras ... zu Pita Gyros
Atenas apenas ... un Hellas hélas!

El champán de cada día ...
nous consommons, donc nous sommes

Le matraquage publicitaire
par le bâton rouge...LipStickPolicy

Dealn mit Idealen ... Vom Dasein zum Design
La nanarobotique crée Miss Erfolg

la fureur du Führer les Bücher au Bücher
les boches en France devenus les Bosch

l'égal létal du boucher ... la Busherie en Iraque
U.S.urpación ... les faucons sont de vrais cons

Un bon Aryen un bon à rien
Alemania. Allemagne-toi le popotin

Deutschland über alles *allez!*
sagt alles über Deutschland

Das Streben zum Sterben
from the womb to the tomb

Vom Sklavenmarkt zum Marktsklaven:
o Real maravilhoso do Brasil

pour lutter contre l'analphabétise
il faut remonter la Pentecôte

in ÜbersetZungen reden
uno, dos, unidos

le mariage: tuer la poule aux œufs d'or
die Ehe: eine erneuerbare Energie

Une bouffée d'Esprit malsaint:
Wenn der Papst pupst les évêques défèquent

Le coq chante toujours avant la poule
aber die Frau hat immer das letzte Wort

Di/sputiamo su Hegel
thèse - antithèse - prothèse

science sans conscience n'est que science
conscience sans science c'est con

Homère ... ô mer! ... OTon d'automne! ...
Aquaquaqua am Anfang war

Cogito ergo zaoum: Ilê aiê iê yeah!
All you need is laugh.

bilingüe bilingual bilingue trilingüe trilingue
trilingual
pentaglott pentaglotta pentaglota hexaglott
hexaglota
esaglotta heptaglott eptaglotta heptaglota
oktoglott
octoglotta octoglota nonaglott nonaglotta
nonaglota monoglota multilingue
dekaglott decaglotta decaglota polyglott
poliglota
poliglotta plurilingue plurilingüe multilingual
interlingual interlingue interlingüe
monolingue monolingüe monolingual

velucità

Alemania

Infoflation

eine Schwäche haben für die Macht
Herzinsuffizienz und zerebrale Süffisanz

REVER rever
Rock n'Rollstuhl

verliebt verlobt verheiratet -
beaucoup passionément à la folie

es ist vorbei bye bye
se acabó σε αγγαω

Cujo relógio eius religio

Der dreibeinige Gott : uno dos unidos

Ebbene passiamo a un altro Ebene

Dr. honoraris causa

die Gigaherzlichkeit der Medien
Ohrenschmalzsänger
Wer im Rampenlicht steht,
braucht für den Spot nicht zu sorgen

ce sont les grandes gueules
qui font les grandes langues

O mar-maravilhoso
des inaperçus

Graphische Gestaltung: evt. zwei Zahnreihen (,Gehege'), indem vom oberen Rand und vom unteren Rand der hochkantigen Seite Spruchzeilen unterschiedlicher Länge aufeinander zu laufen; dazwischen evt. eine oder mehrere Zungen; interdental / interlingual; evt. auch als Skyline von unten und von oben (siehe Titelreihe Anaya!)

